

*Komisja Osiągnięć Kultury i Sportu
22.03.2022
Wysoki*

URZĄD MIASTA BĘŁCHATOWA
97-710 Bełchatów, ul. Kościuszki 1
tel. 44 733 51 37

DRUK NR 15

**Pan
Piotr Wysocki
Przewodniczący Rady Miejskiej
w Bełchatowie**

KP.110.14.2022

Bełchatów, 2022-03-22

W załączeniu przekazuję raport ze współpracy Bełchatowa z miastami partnerskimi w 2021 roku.

Powyższy raport zostanie przedstawiony Radzie Miejskiej i jej Komisjom przez Panią Agnieszkę Rogaczewską – Podinspektora p.o. Dyrektora Wydziału Promocji, Kultury i Sportu.

PREZYDENT MIASTA
Manola Czechowska
mgr Manola Czechowska

URZĄD MIASTA BĘŁCHATOWA
Data wydania 22.03.22
Znak sprawy /108
ipocz/s/

DRIVE NR 10





Raport ze współpracy Bełchatowa z miastami partnerskimi w 2021 roku

marzec 2022 r.

WPK.0643.2.2022

Alcobaça
(Portugalia)



Aubergenville
(Francja)



Csongrád
(Węgry)



Děčín
(Czechy)



Južnoukraińsk
(Ukraina)



Myślenice
(Polska)



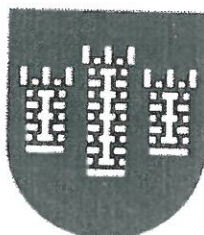
Nowograd Wołyński
(Ukraina)



Pardubice
(Czechy)



Považská Bystrica
(Słowacja)



Sowieck
(Rosja)



Taurogi
(Litwa)





Spis treści

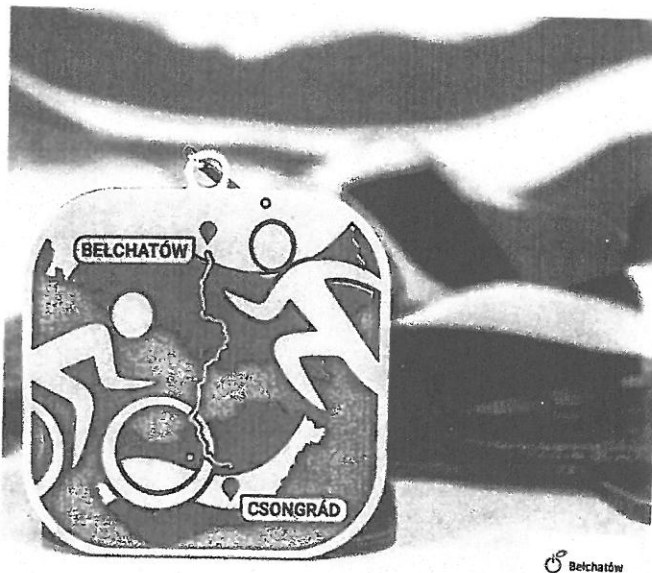
1. Wirtualna Sztafeta miast partnerskich Bełchatów - Csongrád	3
2. Dzień Przyjaźni Polsko - Węgierskiej	4
3. Odwiedziny przedstawicieli miasta Csongrád podczas obchodów Dni Samorządu Terytorialnego	5
4. Wizyta wolontariuszy z Węgier 1 - 17 lipca 2021 r.	6
5. Udział bełchatowskiej delegacji w Festiwalu Wina - Csongrád	8
6. Festiwal/Sztuki/Jabłka 2021 - 24/25/ 26 września 2021	9
6.1. Wizyta przedstawicieli z Towarzystwa Przyjaciół Polskich w Taurogi / Litwa	10
6.2. Wizyta przedstawicieli miasta Csongrád i węgierskiego zespołu Unekxia	12
7. Bełchatowska Piętnastka - 24. edycja biegu ulicznego w Bełchatowie	15



1. Wirtualna Sztafeta miast partnerskich Bełchatów - Csongrád

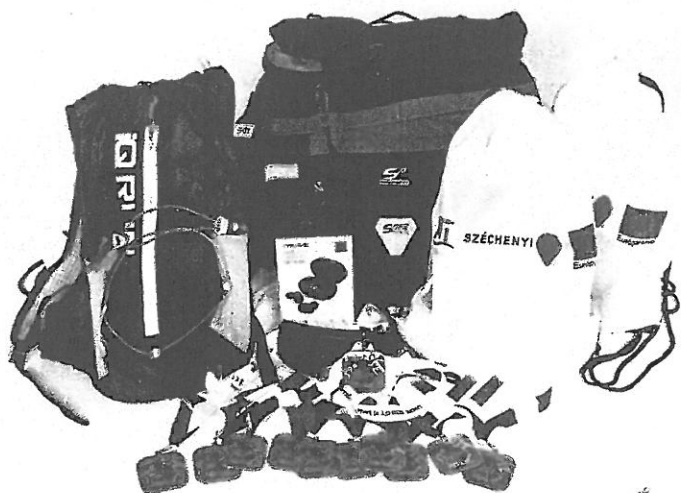
W marcu 2021 r. odbył się wspólny projekt mający na celu ożywienie ducha rywalizacji wśród mieszkańców Bełchatowa i Csongrádu, czyli Wirtualna Sztafeta Miast Partnerskich, pod hasłem „Przyjaźń bez granic”.

Przez dwa tygodnie, tj. 5 - 21 marca, biegacze i rowerzyści z obu partnerskich miast musieli pokonać jak najdłuższy dystans. 750 kilometrów, które dzielą Bełchatów i Csongrád zostało osiągnięte już po trzech dniach zabawy. Niestety sportowe zmagania ze względu na pandemię można było rozegrać tylko w formie wirtualnej. W sumie, w ciągu dwóch tygodni trwania akcji, aktywni mieszkańcy obu miast pokonali ponad 5 tys. km.



 Bełchatów

W wirtualnej rywalizacji biegowej wzięło udział 36 osób, które łącznie przebyły dystans 3054 kilometrów. Prawdziwym rekordzistą został mieszkaniec Bełchatowa, który w dwa tygodnie przebiegł trasę liczącą 520 km.



 Bełchatów

Z kolei grupa 26 rowerzystów przemierzyła 2146 kilometrów. Najwięcej pokonał mieszkaniec Csongrádu -
... który przejechał dystans 505 km.

Na wszystkich uczestników, którzy wzięli udział w rywalizacji, czekały pamiątkowe medale, które zapewniła strona węgierska. Natomiast z Bełchatowa do Csongrádu powędrowały nagrody dla najlepszych węgierskich biegaczy i rowerzystów. Takie same upominki czekały także na najlepszych sportowców z Bełchatowa.



2. Dzień Przyjaźni Polsko - Węgierskiej

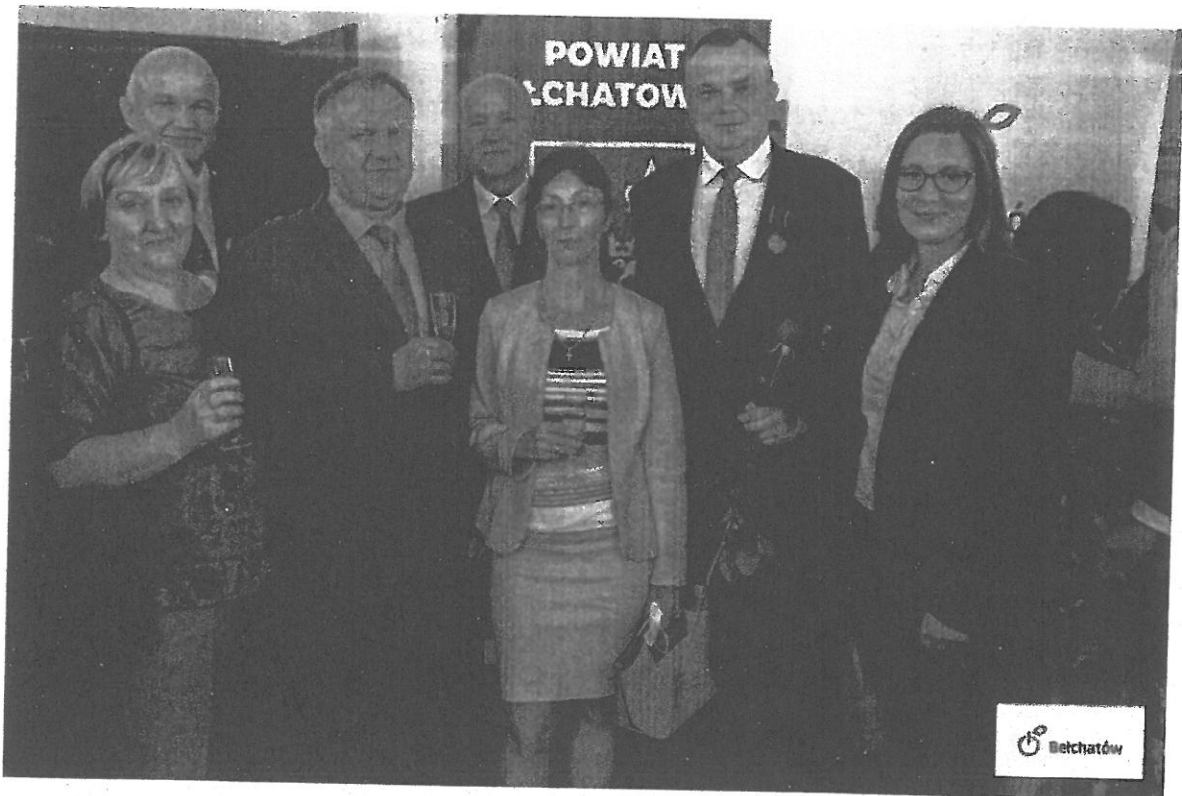
23 marca obchodzony jest Dzień Przyjaźni Polsko-Węgierskiej. Święto to na znak pamięci wspólnego dziedzictwa historyczno-kulturalnego obu narodów w 2007 roku ustanowiły parlamenty obu państw. Miasto Bełchatów nawiązało ścisłą współpracę z węgierskim miastem Csongrád w 2005 roku, czyli jeszcze zanim wielowiekową przyjaźń obu narodów ukonstytuowali parlamentarzyści z Polski i Węgier. Współpraca między Bełchatowem, a Csongrádem ma wymiar kulturalny, oświatowy, gospodarczy, a także sportowy.



Z okazji Dnia Przyjaźni Polsko-Węgierskiej, zaprzyjaźnionym z Bełchatowem władzom Csongrádu i mieszkańcom tego miasta Prezydent Mariola Czechowska złożyła drogą pocztową życzenia. Niestety ze względu na światowy kryzys związany z pandemią Covid-19 wzajemne spotkania były niemożliwe.



3. Odwiedziny przedstawicieli miasta Csongrád podczas obchodów Dni Samorządu Terytorialnego



W dniach 24 - 27 czerwca 2021 r. Bełchatów gościł oficjalną delegację władz samorządowych z miasta partnerskiego Csongrád.

Węgierscy urzędnicy przybyli do Bełchatowa na obchody Dni Samorządu Terytorialnego. Wieloletnia współpraca owocuje regularnymi spotkaniami przy okazji ważnych wydarzeń dla miasta i mieszkańców Bełchatowa oraz stale pogłębia dotychczasowo nawiązane więzi pomiędzy przedstawicielami naszych miast.

Pobyt delegacji węgierskiej w Bełchatowie podczas obchodów Dni Samorządu Terytorialnego był pierwszym po ponad rocznej przerwie spowodowanej pandemią Covid-19, która zmusiła do zawieszenia wzajemnych wizyt.





Odwiedziny Węgrów miały na celu również wymianę spostrzeżeń i doświadczeń w walce ze wspomnianą pandemią, stąd też jednym z głównych punktów programu pobytu było omówienie dalszej współpracy w sytuacji zagrożenia epidemiologicznego na całym świecie.

Goście podczas wizyty w Bełchatowie odwiedzili m.in. Muzeum Regionalne, MCK PGE Giganty Mocy oraz wzięli udział w uroczystej mszy świętej w intencji samorządowców.



W programie wizyty znalazły się również spotkania integracyjne, które pozwoliły przedstawicielom obu miast znaleźć kolejną okazję do wzajemnego odkrywania innych kultur i tradycji oraz dalszego budowania naszej polsko - węgierskiej przyjaźni.

4. Wizyta wolontariuszy z Węgier 1 - 17 lipca 2021 r.



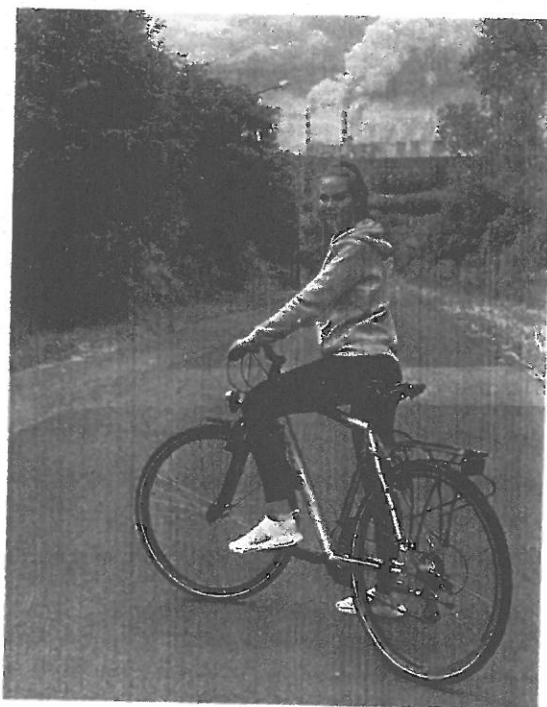
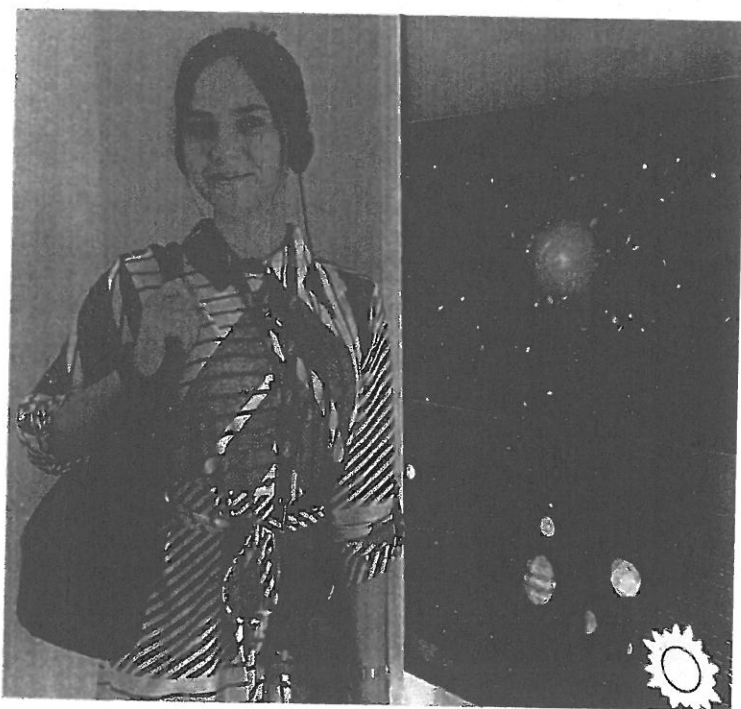
W pierwszych tygodniach lipca gościliśmy w Bełchatowie wolontariuszy z miasta partnerskiego - Csongrád. Ubiegłorocznymi maturzyściami i i odwiedzi Bełchatów w nagrodę za wyniki w nauce. Wizyta ta była kontynuacją wymiany mieszkańców, która po raz pierwszy odbyła się w lutym 2019 r.



Przyjazd do Polski wiązał się nie tylko z wakacyjnym odpoczynkiem, choć tego również nie zabrakło, ale przede wszystkim młodzież miała okazję zobaczyć jak wygląda praca, zarówno w Urzędzie Miasta Bełchatowa, jak i w tutejszym Miejskim Centrum Kultury.

Wizyta w bełchatowskim magistracie dała im możliwość poznania Prezydenta Miasta Bełchatowa - Pani Marioli Czechowskiej, jak i innych pracowników urzędu, którzy towarzyszyli wolontariuszom każdego dnia ich pobytu w Bełchatowie.

Podczas pierwszego tygodnia w Bełchatowie młodzi Węgrzy, wspólnie z pracownikami Wydziału Promocji Kultury i Sportu, stworzyli folder turystyczny miasta Csongrád, a także zredagowali krótki słownik przydatnych zwrotów turystycznych w języku węgierskim, angielskim i polskim.



W godzinach popołudniowych nie zabrakło czasu na aktywne formy spędzania czasu, takie jak wycieczki rowerowe czy sptyw kajakowy. Węgierscy goście zwiedzali Bełchatów



i jego okolice, poznawali zwyczaje i tradycje, a także mieli okazję wybrać się na wycieczkę do Warszawy.

Współpraca z młodzieżą z miast partnerskich ma w głównej mierze charakter kulturalno - edukacyjny, stanowi podstawę do rozmów o podobieństwach i różnicach wynikających z położenia geograficznego i historycznego miast oraz jest bardzo dobrym narzędziem służącym doskonaleniu umiejętności językowych.

5. Udział bełchatowskiej delegacji w Festiwalu Wina - Csongrád

Koniec wakacji był okazją do odwiedzin zaprzyjaźnionego miasta na Węgrzech. W odpowiedzi na otrzymane zaproszenie od tamtejszego burmistrza (Tamása Bedő) delegacja Miasta Bełchatowa gościła z wizytą w Csongrádzie w dniach od 19 do 22 sierpnia 2021 roku. Przedstawiciele magistratu uczestniczyli w corocznym, lokalnym święcie węgierskiego miasta - Festiwalu Wina.

W wydarzeniu tym uczestniczyły również inne delegacje z miast współpracujących z węgierskim miastem partnerskim, dzięki czemu wizyta w Csongrádzie stała się okazją do wielostronnej wymiany doświadczeń związanych z pracą samorządową. Podczas tego spotkania poruszano także tematy dotyczące funkcjonowania samorządu oraz możliwości realizacji kolejnych wspólnych projektów.

Delegaci z Bełchatowa wzięli udział w uroczystej ceremonii otwarcia XXIII miejskich obchodów Festiwalu Wina. Wydarzenie połączone było, jak sama jego nazwa wskazuje, z prezentacją lokalnych wyrobów – głównie wina oraz występami artystów z całego okolicznego regionu. Podczas Festiwalu wybierany jest corocznie najlepszy gatunek produkowanego w mieście wina.

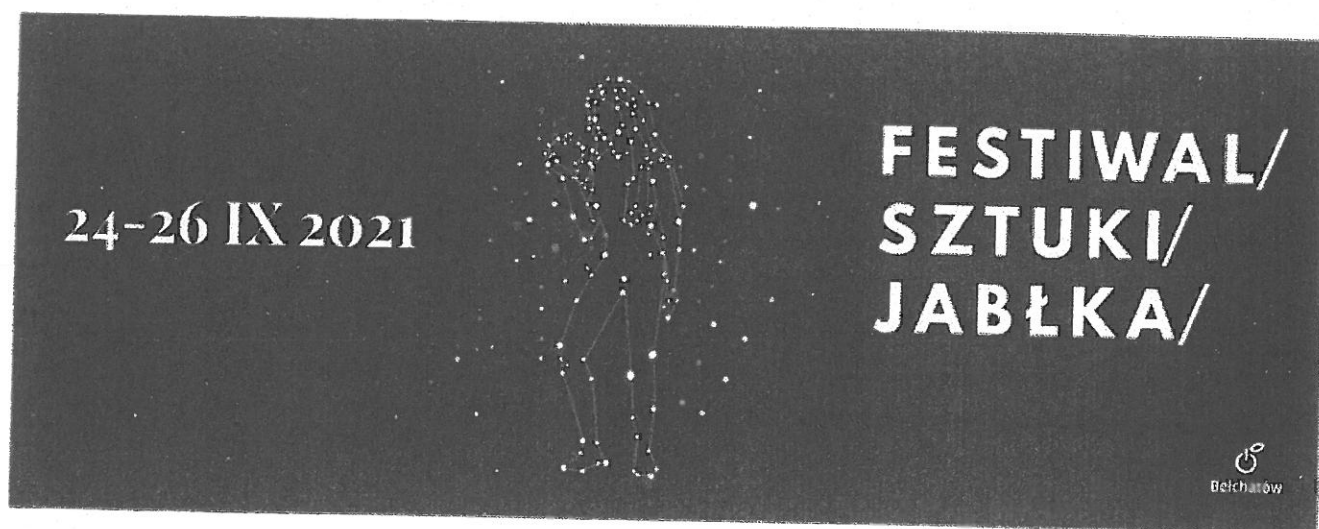


W dzień św. Stefana, czyli 20 sierpnia, obchodzone jest narodowe święto Węgier upamiętniające rocznicę powstania państwa węgierskiego. Tego właśnie dnia przedstawiciele Miasta Bełchatowa wzięli udział w uroczystej mszy świętej, a także mieli okazję zobaczyć, jak odbywa się na Węgrzech podziękowanie za plony - to wydarzenie nawiązuje do naszej polskiej tradycji dożynkowej.

Podczas pobytu w Csongrádzie bełchatowska delegacja miała możliwość zwiedzać miasta - zobaczono m.in. centrum miasta, muzeum, Kościół Wniebowzięcia NMP, winiarnie, Körös-Torok (ośrodek wypoczynkowy nad rzeką Tiszą). Przedstawiciele węgierskiego samorządu zabrali również delegatów do miasta Segedyn, gdzie mogli oglądać wystawę historyczną, poświęconą kultowi Sissi, przedstawiającą życie królowej Elżbiety.

Na zakończenie swego pobytu, przedstawiciele Bełchatowa uczestniczyli w uroczystej kolacji z władzami Miasta Csongrád. Udział w niej był okazją do podziękowania za miłe przyjęcie i gościnność ze strony węgierskich gospodarzy.

6. Festiwal/Sztuki/Jabłka 2021 - 24/25/ 26 września 2021



Wraz z początkiem jesieni w Bełchatowie odbywa się kilkudniowy cykl koncertów plenerowych i towarzyszących im rozmaitych wydarzeń kulturalnych. Wszystko odbywa się w ramach Festiwalu/Sztuki/Jabłka, organizowanego w celu promocji Miasta Bełchatowa, którego nieodłącznym symbolem jest jabłko. Organizacja Festiwalu miała w ubiegłym roku



szczególny charakter, gdyż była okazją do spotkań z przedstawicielami miast partnerskich Bełchatowa. Były to delegacje z Litwy - z miasta Taurogi oraz z Węgier - z miasta Csongrád.

6.1. Wizyta przedstawicieli z Towarzystwa Przyjaciół Polskich w Taurogi / Litwa

Miasto Bełchatów razem z Towarzystwem Przyjaciół Polski w Taurogi obchodziło w 2021 roku Jubileusz 20-lecia współpracy partnerskiej. Ta okrągła rocznica była idealną okazją do spotkania się w Bełchatowie podczas tegorocznego Festiwalu/Sztuki/Jabłka.

Pierwszy dzień pobytu w Bełchatowie upłynął na krótkim zwiedzaniu miasta i oglądaniu ekspozycji PGE Giganty Mocy. Wieczorem, goście z miast partnerskich, zarówno z Litwy, jak i z Węgier uczestniczyli w uroczystej kolacji powitalnej z udziałem władz miasta Bełchatowa.



Źródło: <https://kurjeris.lt/laisvalaikis/ivairenybes/pries-20-metu-uzsimezgusi-miestu-draugyste-neisbleso/>

Goście z Taurogi otrzymali logowaną symbolami Miasta Bełchatowa ławkę podarowaną przez władze naszego miasta. „*Nasze towarzystwo zaproponuje wbudowanie ławki na dziedzińcu zamkowym lub na Placu Zamkowym, tak aby symbol współpracy był widoczny dla wszystkich*”- powiedział prezes Towarzystwa Przyjaciół Polski w Taurogach.



Mimo upływu wielu lat i niejednokrotnych zmian władz obu miast przyjaźń między Taurogami, a Bełchatowem nie została zapomniana. *„Wielu Litwinów uważa, że między Litwą, a Polską istnieje narodowa sprzeczność. Ale to mit. Komunikujemy się bardzo szczerze, organizując różne wycieczki”* - mówił Juozas Jankevičius, Prezes Towarzystwa Przyjaciół Polski w Taurogach.

W ciągu ostatnich dwóch dekad instytucje edukacyjne w Taurogach nawiązały kontakt ze szkołami miejskimi w Bełchatowie i co owocowało zrealizowaniem wielu projektów sportowych. Juozas Jankevičius stwierdził także, że były to też początki relacji biznesowych. *„Dziękuję wszystkim członkom towarzystwa, a także przedstawicielom władz miasta, którzy przyczynili się do rozwoju tej pięknej historii”* - Juozas Jankevičius nie szczędził miłych słów pod adresem osób, które miały swój udział w powstawaniu i podtrzymywaniu tej relacji partnerskiej.¹



Źródło: <https://kurjeris.lt/laisvalaikis/ivairenybes/pries-20-metu-uzsimezgusi-miestu-draugyste-neisbleso/>

¹ <https://kurjeris.lt/laisvalaikis/ivairenybes/pries-20-metu-uzsimezgusi-miestu-draugyste-neisbleso/>



Kolejnego dnia mieszkańcy litewskiego miasta Taurogi mieli możliwość poznania historii naszego miasta i jego okolic, zwiedzając m.in. bełchatowskie Muzeum Regionalne, Elektrownię Bełchatów i Kopalnię Węgla Brunatnego. Jednym z kolejnych punktów wycieczki regionalnej była wizyta na punkcie widokowym w Chabielicach, a atrakcją kończącą dzień był pobyt na Górze Kamieńsk. Goście mieli okazję do wymiany poglądów na temat regionu bełchatowskiego. Wyjeżdżając z Bełchatowa przedstawiciele miasta partnerskiego Taurogi udali się na zwiedzanie Łodzi.

6.2. Wizyta przedstawicieli miasta Csongrád i węgierskiego zespołu Uneksia

W ramach ubiegłorocznego Festiwalu/Sztuki/Jabłka Bełchatów odwiedzili także przedstawiciele z węgierskiego miasta partnerskiego Csongrád. Węgrzy, podobnie jak Litwini, wzięli udział w uroczystej kolacji powitalnej z udziałem władz miasta. Podczas kolejnych dni pobytu w Bełchatowie mieli możliwość zapoznania się z historią Bełchatowa i jego okolic. Węgrzy zwiedzili m.in. Muzeum Regionalnego, bełchatowską Elektrownię i Kopalnię Węgla Brunatnego oraz punkt widokowy w Chabielicach.



Źródło: <https://kurjeris.lt/laisvalaikis/ivairenybes/pries-20-metu-uzsimezgusi-miestu-draugyste-neisbleso/>



Wycieczkę po regionie bełchatowskim goście zakończyli pobytem na Górze Kamięńsk. Podczas tego dnia zagraniczni delegaci mieli okazję przekonać się, jak wiele Miasto Bełchatów i jego okolice mają do zaoferowania w różnych sferach. Zadowoleni przedstawiciele z obu miast partnerskich, w trakcie poznawania okolic Bełchatowa, mieli okazję do wymiany poglądów na temat regionu bełchatowskiego.



Ostatni dzień pobytu w Bełchatowie był również dniem zakończenia Festiwalu/Sztuki/Jabłka. Węgrzy zaangażowali swój lokalny zespół Uneksia do uświetnienia tego wydarzenia, a występ muzyków z Csongrádu zakończył tegoroczną edycję Festiwalu/Sztuki/Jabłka.

Uczestnictwo naszych gości w wieczornych koncertach było idealną okazją do wspólnej zabawy, śpiewu oraz miłego zakończenia pobytu w Bełchatowie.



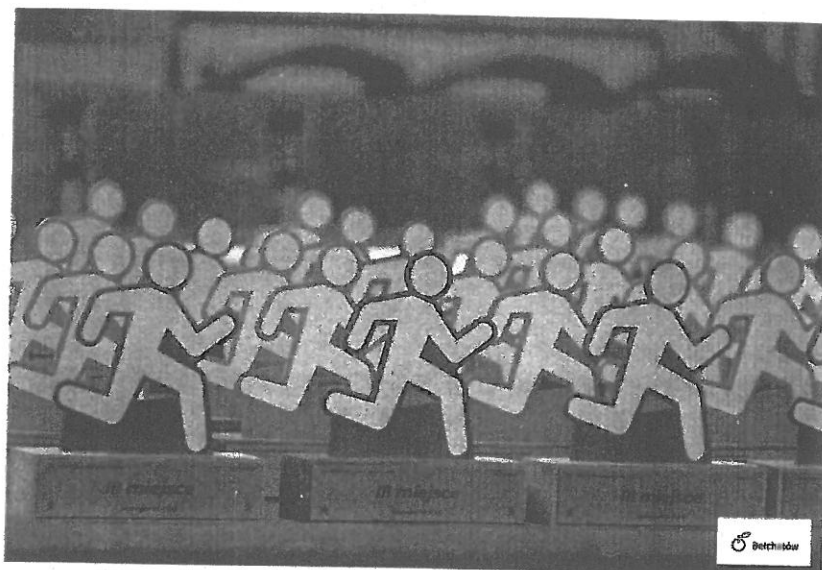
Przygotowany plan wizyty dla gości z Litwy i Węgier dał im zarówno możliwość poznania historii i zabytków naszego miasta, jak i był doskonałą okazją do uczestnictwa w lokalnych wydarzeniach o charakterze promocyjnym, kulturalnym i turystycznym, a także sprzyjał pozyskaniu wielu informacji merytorycznych, które mogą w przyszłości stanowić inspirację do organizacji podobnych wydarzeń plenerowych w Csongrádzie i Taurogach.

Różnorodność programowa sprawiła, że przedstawiciele miast partnerskich przeprowadzili wiele wartościowych rozmów i zapoznali się z walorami turystyczno -kulturalnymi Bełchatowa. Wrześniowe spotkanie było również okazją dla wszystkich do grzecznościowej wymiany upominków, a po ponad rocznym zawieszeniu kontaktów ze względu na pandemię Covid-19 było miłym doświadczeniem i dało możliwość wymiany myśli i doświadczeń z przedstawicielami innych krajów.



7. Bełchatowska Piętnastka - 24. edycja biegu ulicznego w Bełchatowie

W dniach od 20 do 21 listopada 2021 r. biegacze z czeskiego miasta partnerskiego Pardubice gościli w Bełchatowie. Celem ich wizyty był udział w biegu ulicznym „Bełchatowska Piętnastka” - to miejskie wydarzenie sportowe, które każdego roku organizowane jest przez bełchatowskie Miejskie Centrum Sportu.



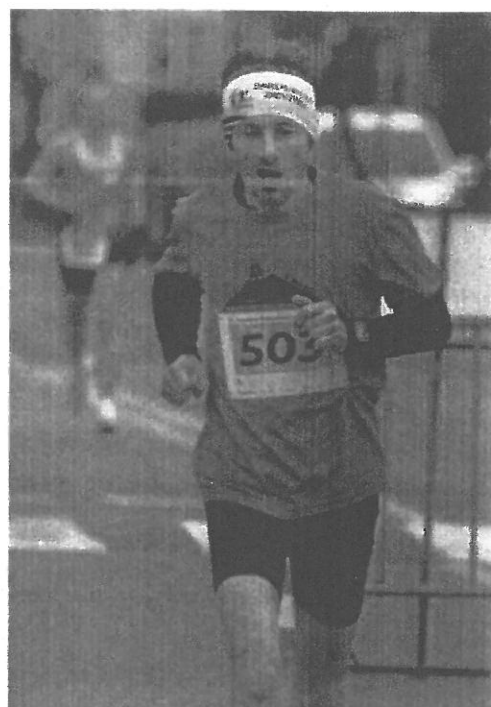
W 2021 roku bieg uliczny został ponownie zorganizowany w Bełchatowie, a miasto po raz kolejny odwiedziło biegaczy nie tylko z całej Polski, ale również z innych państw Europy.

Na linii startu 24. edycji „Bełchatowskiej Piętnastki” stanęło 700 biegaczy i jak podkreślali organizatorzy, z roku na rok cieszy się ona coraz większą popularnością.



Po przyjeździe zaproszonych na tę okoliczność do Bełchatowa 3 biegaczy z Pardubic organizator wydarzenia spotkał się z gośćmi w celu przekazania im gadżetów promujących Miasto Bełchatów i upominków z tradycyjnymi polskimi słodyczkami, jak również wręczył zawodnikom pakiety startowe uprawniające do udziału w biegu.

Kolejnego dnia [...] oraz [...] stanęli na linii startu i niedzielne popołudnie upłynęło pod znakiem sportowej rywalizacji.



Podobnie, jak w latach poprzednich, zawodnicy mieli do pokonania wybrany przez siebie dystans: 15 lub 5 km.

Uczestnicy dłuższego dystansu wystartowali w samo południe spod bełchatowskiej Hali Energia i musieli pokonać swój dystans w ciągu maksymalnie dwóch godzin, natomiast zawodnicy startujący na krótszym dystansie rozpoczęli swoją rywalizację 5 minut później i na pokonanie trasy mieli 50 minut. Trasa biegu, jak sama nazwa wskazuje, prowadziła ulicami naszego miasta.



Wszyscy biegacze z Pardubic zajęli miejsca na podium w swoich kategoriach wiekowych:

1. ... wywalczył III miejsce w kategorii „Mężczyźni 70+”.



2. ... okazał się zwycięzcą w kategorii „Mężczyźni 50+”.



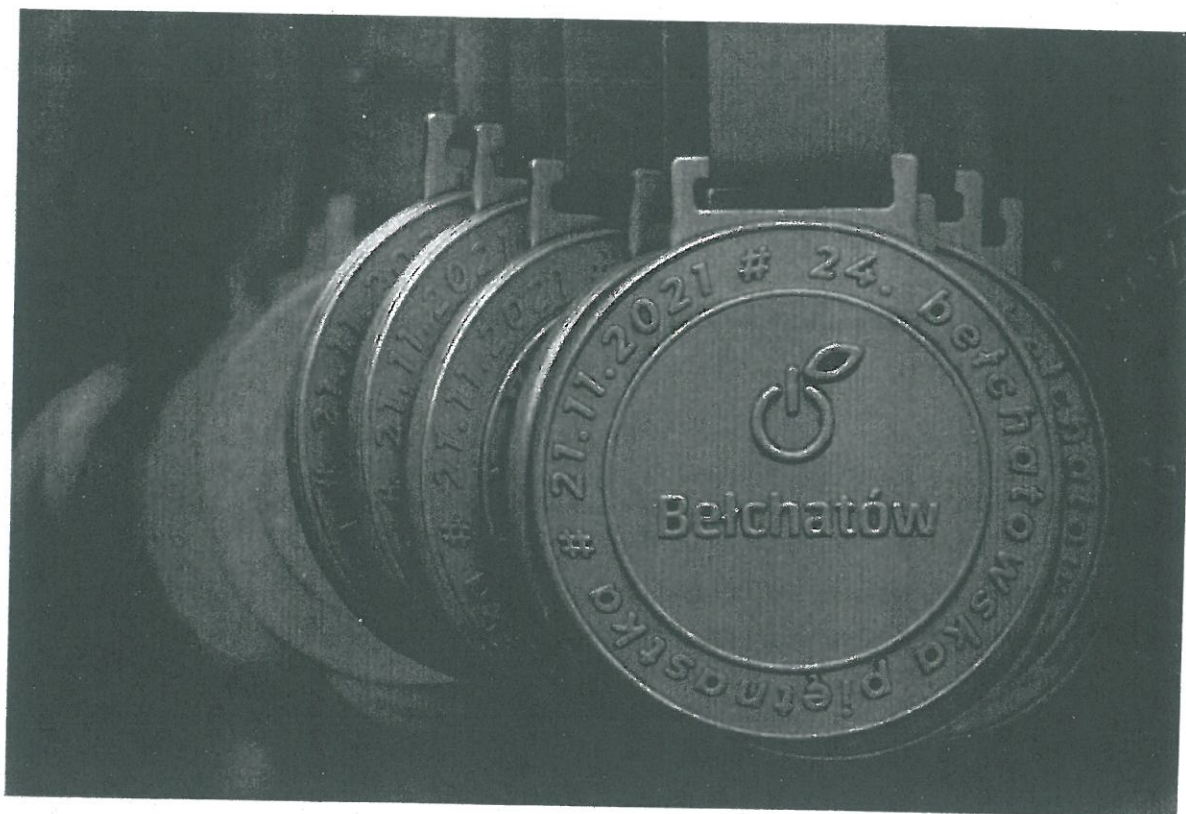


3. wygrał rywalizację w kategorii „Mężczyźni 40+”.

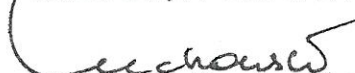




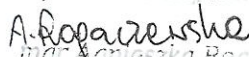
Każdy z biegaczy, który ukończył trasę biegu bez względu na wynik, otrzymał medal i symboliczne gadżety pamiątkowe. Organizatorzy wydarzenia liczą, że w kolejnych latach grono biegaczy z naszych miast partnerskich powiększy się.



PREZYDENT MIASTA


mgr Mariola Czechowska

Dane osobowe osób fizycznych podlegają wyłączeniu na podstawie art. 6 ustawy z dnia 6 września 2001 r. o dostępie do informacji publicznej. Wyłączenia dokonał pracownik Wydziału Promocji Kultury i Sportu Urzędu Miasta Bełchatowa - Pani Agnieszka Rogaczewska

Podinspektor p.o. DYREKTORA
Wydziału Promocji Kultury i Sportu

mgr Agnieszka Rogaczewska

Podinspektor p.o. DYREKTORA
Wydziału Promocji Kultury i Sportu

mgr Agnieszka Rogaczewska

